

Escursione nella
Terra del GEWÜRZTRAMINER

Wandern in der
Heimat des GEWÜRZTRAMINER

PASSEGGIATA del
GEWÜRZTRAMINER
WEINwandertag
28.5.17 9-19h

WWW.TRAMIN.COM

TEILNEHMENDE BETRIEBE – AZIENDE ADERENTI ALL'INIZIATIVA

Hoamet Tramin Museum
A. von Elzenbaum
Gamper Ansitz Villa Raßlhof
Drauhof
Gummererhof
Plattenhof
St. Jakob in Kastelaz
Kellerei Tramin Nussbaumerhof
Hofstätter – Plonhof Kolbenhof
Roner – Ritterhof Schloss Rechtenthal
Elena Walch Vigna Kastelaz
Ansitz Rynnhof
Hofkellerei Willi und Gerlinde Walch

Erleben, entdecken, genießen, ist das Motto im Mai in Tramin an der Südtiroler Weinstraße. Wandern in der Heimat des Gewürztraminer, durch mediterrane Landschaften und Weinberge rund um Tramin. Unterwegs laden Sie unsere Kellereien und Brennereien an einmaligen Plätzen zum Verkosten und Genießen ein. *Das Hoamet Tramin Museum – Leben an der Grenze, mit seiner großen historischen Ausstellung von Gewürztraminern aus aller Welt, hält seine Tore offen und bietet Themenführungen an.*

Scoprire, vivere, gustare, è il tema centrale a maggio a Tramin – Termeno sulla Strada del Vino. Escursione nella Terra del Gewürztraminer, nel cuore di un paesaggio stupendo e di estesi vigneti intorno alla località di Termeno. Le aziende vinicole e le distillerie v'invitano a degustare i loro prodotti d'eccellenza. *Il Museo Hoamet Tramin Museum – Vivere tra Nord e Sud, con la sua grande mostra storica di Gewürztraminer provenienti da tutto il mondo, tiene aperto i suoi battenti, e offre visite guidate.*

Je ein **Weinbau-Exponat** vom Museum wird bei den teilnehmenden Betrieben ausgestellt und erläutert.

Gli **oggetti del museo** vengono esposti e presentati presso le aziende aderenti all'iniziativa.

erleben
entdecken
genießen

scoprire
vivere
gustare

GEWÜRZTRAMINER
WEINwandertag

1 Hoamet-Tramin Museum

Das Tiefparterre des Museums mit der Abteilung für Landwirtschaft und Weinbau ist Startpunkt des Wandertages. Nach einem kurzen Überblick über die Geschichte des Gewürztraminers und des Weinbaus in Tramin erhalten Sie in den suggestiven Kellerräumen des Museums noch Informationsmaterial zum Wandertag.

Öffnungszeiten *Orario d'apertura*: 9 - 12 h, 13 - 17 h

Il piano interrato del museo con la sezione dedicata all'agricoltura e alla viticoltura è il punto di partenza della passeggiata. Dopo una breve panoramica della storia del Gewürztraminer e della viticoltura a Termeno, nelle sale della cantina museale potrete raccogliere materiale informativo in merito all'iniziativa.

An jeder Wander-Station finden Sie ein besonderes Exponat aus dem Museum zum Thema Weinbau. Nelle varie stazioni escursionistiche, è esposto un particolare oggetto del museo dedicato al tema della viticoltura.

www.hoamet-tramin-museum.com

2 + VOLKSTANZ - 16 H

Weingut A. von Elzenbaum

Halten Sie inne im Hof des alten Ansitzes Weingut A. von Elzenbaum und genießen Sie unsere Eigenbauweine. Am Nachmittag servieren wir Ihnen typische Südtiroler Krupfen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Gentili ospiti, visitino la nostra cantina Weingut A. von Elzenbaum e apprezzate nell'ambiente suggestivo vini di produzione propria. Al pomeriggio serviremo Krupfen tipici. Vi aspettiamo con grande piacere!

www.vonelzenbaum.it

Eigenbaukellerei Gamper

Ansitz Villa Raßlhof

BUSCHENSCHANK GEÖFFNET
APERTO L'AGRITURISMO

AB 11 UHR: Verbringen Sie ein paar unbeschwerte Stunden in unserem Buschenschank der Familie Gamper. Wir servieren selbsterzeugte bäuerliche Produkte, die wir zu Südtiroler Spezialitäten veredeln.

DALLE ORE 11: Trascorrete un paio d'ore spensierate nel nostro agriturismo Famiglia Gamper. Proponiamo soprattutto prodotti fatti in casa. Godetevi le tradizionali specialità sudtirolesi.

www.buschenschank.it

Eigenbaukellerei Drauhof

Die Eigenbaukellerei Drauhof präsentiert im Garten des Weingutes eine Auswahl seiner Weine. Neben einer musikalischen Darbietung werden auch Spezialitäten vom Grill, u.a. Fiorentina sowie typische Südtiroler Spekteller serviert.

La cantina Drauhof presenta nel giardino della tenuta i propri vini. Insieme ai piatti tipici altoatesini verranno servite prelibatezze dalla griglia (fra l'altro fiorentina). Un'ambiente confortevole sarà garantito da musica piacevole.

www.drauhof.it

Eigenbaukellerei Plattenhof

RESTAURANT GEÖFFNET
APERTO IL RISTORANTE

Seit 500 Jahren gedeiht auf dem Plattenhof in Söll, oberhalb des Weindorfes Tramin, hochwertiger Gewürztraminer. Und auch die Gastlichkeit hat in unserem Haus bereits seit 200 Jahren Tradition. Umgeben von Gewürztraminer-Weinbergen servieren wir Ihnen kulinarische Spezialitäten. Wir öffnen auch das Herz des Plattenhofes - unseren Weinkeller - zur Besichtigung und Verkostung unseres edlen Gewürztraminers.

Da 500 anni al Plattenhof a Sella, sopra Termeno, viene prodotto ottimo Gewürztraminer. Una vera tradizione come del resto anche la proverbiale ospitalità altoatesina che da 200 anni allietta gli ospiti. Circondato da vigneti serviremo specialità tirolesi. Apriremo anche il cuore del Plattenhof - la nostra cantina - che è possibile visitare e degustare il ns. famoso Gewürztraminer.

www.plattenhof.it

Kellerei Tramin Nussbaumerhof

Der Nussbaumerhof befindet sich in Söll mit herrlicher Aussicht auf das Unterland und ist Namensgeber des bekanntesten Weines der Kellerei Tramin, dem Gewürztraminer. Weinverkostung direkt in den Weinbergen in Kombination mit regionalen Spezialitäten aus dem Martelltal: Hausgeräucherte Forelle, Biocamembert auf Rucolabeet, Spargelschlutzkrupfen, Speck, Hirschgulasch mit Knödel und Apfelstrudel sowie verschiedene Produkte aus dem Nationalpark Stilfserjoch, welche zum Kauf angeboten werden. Önothek und Shop der Kellerei (Weinstraße 144) sind von 10 - 17 Uhr geöffnet.

Il maso Nussbaumer si trova a Sella e dà anche il nome a uno dei vini più conosciuti della Cantina Tramin, Il Nussbaumer Gewürztraminer. Nelle vigne verranno servite specialità regionali della Val Martello, quali: trota affumicata, Camembert biologico, raviolo con ripieno agli asparagi e formaggio, Speck, gulasch di cervo con canederlo e Strudel di mele della Val Venosta. Il tutto sarà accompagnato da una selezione dei nostri vini. L'enoteca e punto vendita della Cantina Tramin (Strada del Vino 144) saranno aperti dalle ore 10 - 17.

www.KellereiTramin.it

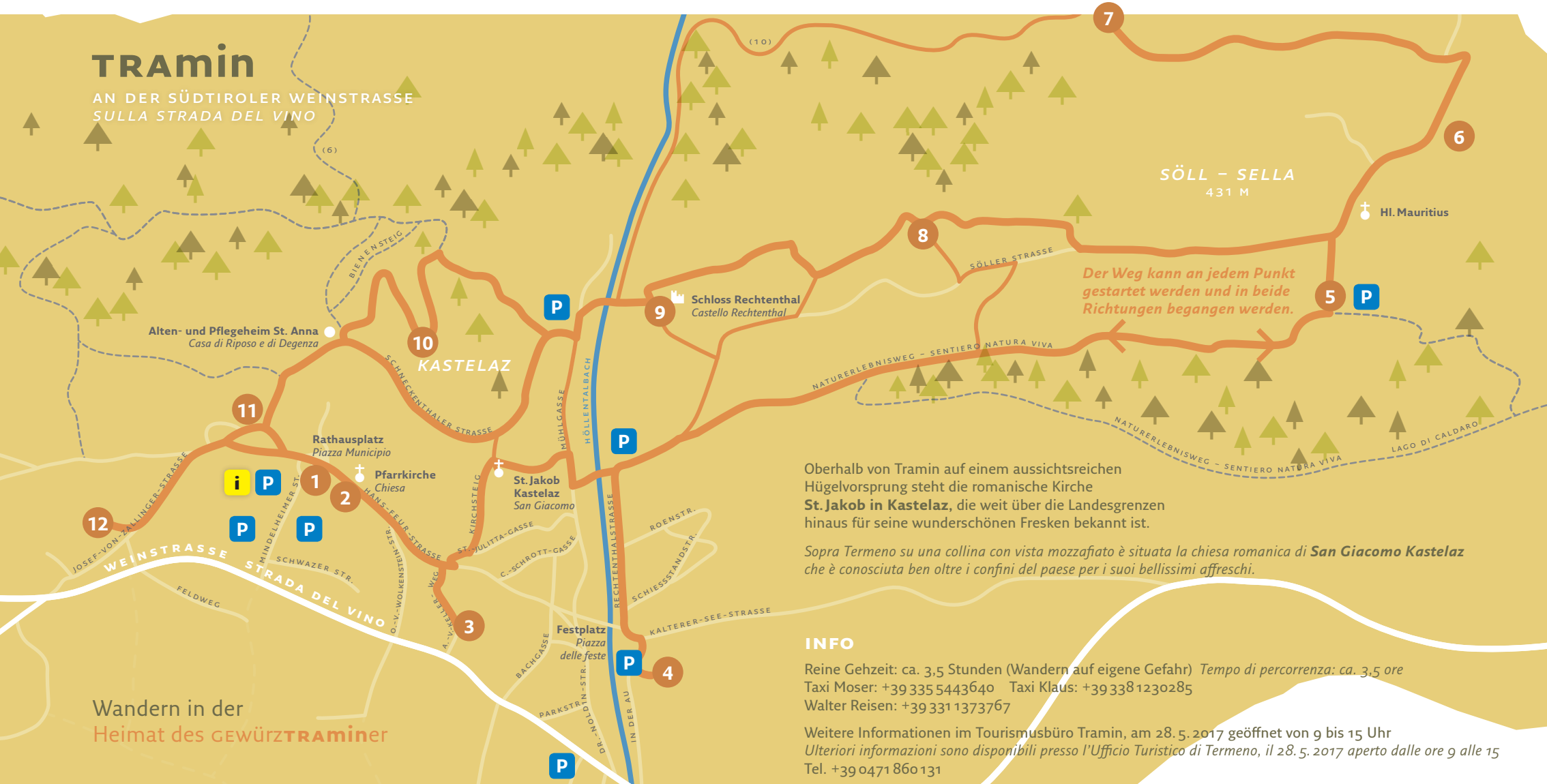
Eigenbaukellerei Gummererhof

BERGGASTHOF GEÖFFNET
APERTA L'OSTERIA

Gönnen Sie sich einen Wanderausflug mit herrlichem Panoramablick ins Südtiroler Unterland. Der Gummererhof ist der höchste Weinhof Tramins. Verkosten und genießen Sie Weißburgunder, Gewürztraminer und Diolinoir zu unserer Tiroler Küche. Wir freuen uns besonders auf Ihren Besuch.

ConcedeteVi un'escursione con splendida vista panoramica verso la Bassa Atesina. Il Gummererhof (maso Gummerer) è la più alta azienda vitivinicola a Termeno. Gustate e godete i Pinot blanc, Gewürztraminer e Diolinoir con la nostra cucina tirolese. Siamo lieti della Vostra visita.

www.gummererhof.com



Oberhalb von Tramin auf einem aussichtsreichen Hügelvorsprung steht die romanische Kirche **St. Jakob in Kastelaz**, die weit über die Landesgrenzen hinaus für seine wunderschönen Fresken bekannt ist.

Sopra Termeno su una collina con vista mozzafiato è situata la chiesa romanica di San Giacomo Kastelaz che è conosciuta ben oltre i confini del paese per i suoi bellissimi affreschi.

INFO

Reine Gehzeit: ca. 3,5 Stunden (Wandern auf eigene Gefahr) *Tempo di percorrenza: ca. 3,5 ore*
Taxi Moser: +39 335 5443640 Taxi Klaus: +39 338 1230285
Walter Reisen: +39 331 1373767

Weitere Informationen im Tourismusbüro Tramin, am 28.5.2017 geöffnet von 9 bis 15 Uhr
Ulteriori informazioni sono disponibili presso l'Ufficio Turistico di Termeno, il 28.5.2017 aperto dalle ore 9 alle 15
Tel. +39 0471 860131

8 + VOLKSTANZ - 12.30 H

Weingut J. Hofstätter und Brennerei Plonhof Kolbenhof

Der Kolbenhof liegt malerisch eingebettet in der Hügellandschaft oberhalb Tramins und ist auch Namensgeber des allerersten Südtiroler Gewürztraminers, der als „Vigna“, aus einem klar definierten Weinberg stammend, klassifiziert wurde. Verkosten Sie am Kolbenhof eine Selektion unserer Weine und die Edelbrände der Privatbrennerei Plonhof. Auch für Ihr leibliches Wohl ist gesorgt; wir servieren Ihnen „Traminer Plent“ aus unserem eigenen Anbau und herzhaftes Gulasch.

Il maso Kolbenhof si trova immerso pittorescamente nelle colline sovrastanti Tramin - Termeno, ed è anche la denominazione del primo Gewürztraminer altoatesino classificato come "Vigna", proveniente da un vigneto ben specifico. Al Kolbenhof si potrà assaggiare una selezione dei nostri vini e assaporare i pregiati distillati della distilleria privata Plonhof. Il tutto sarà accompagnato dalla Polenta di Termeno, di nostra produzione, con Gulasch.

www.hofstatter.com www.plonhof.com

9 + VOLKSTANZ - 13.30 H

Brennereien Roner und Ritterhof Garten von Schloss Rechtenthal

Entdecken Sie die neue Wanderkollektion von Sport Sigi während Sie in gemütlicher Runde in die große Vielfalt des Gewürztraminers als Wein, Grappa oder Cocktail eintauchen. Abgerundet wird dies mit leckeren Food-Truck-Speisen.

Scoprite la nuova collezione di abbigliamento sportivo presentata da Sport Sigi, mentre esplorate le mille sfaccettature del Gewürztraminer: vino, grappa ma anche cocktail. E a completamento: sfiziose proposte dal nostro food truck!

www.roner.com

10

Weingut Elena Walch Vigna Kastelaz

Das Weingut Elena Walch stellt seine Gewürztraminer in der malerischen Kulisse des Weinbergs Kastelaz vor. Verkosten Sie die Weine inmitten der angelegten Weinterrassen und genießen Sie dabei den herrlichen Blick auf das Dorf Tramin. Ferner bietet das Gartenbistrot „Le verre capricieux“, gelegen im Park des Familienweingutes Elena Walch, ein Tasting seiner drei Gewürztraminer an, begleitet von einer Käsekombination.

La cantina Elena Walch presenta i suoi Gewürztraminer nel pittoresco paesaggio del vigneto Kastelaz. Assaporate i vini tra i bellissimi vigneti terrazzati gustandovi la splendida vista sul paese di Termeno. Inoltre il bistrot "Le verre capricieux", situato nel parco dell'azienda, propone un tasting dei suoi tre Gewürztraminer abbinati ad assaggi di formaggi.

www.elenawalch.com

11 + VOLKSTANZ - 15 H

Eigenbaukellerei Rynnhof Ansitz Rynnhof

Genießen Sie traditionelle Südtiroler Küche begleitet von einem Glas aromatischen Gewürztraminers unserer Eigenbaukellerei. Im Garten des Ansitz Rynnhofs, gelegen im historischen Ortsteil Bethlehem, servieren wir von 11.30 bis 14.30 Uhr Brennnessel-Topfennocken und ab 15 Uhr süßen Kaiserschmarrn mit Kornelkirschengelee.

Gustate la cucina tradizionale sudtirolese in perfetta combinazione con un Traminer aromatico della nostra tenuta. Nel giardino dell'Ansitz Rynnhof, situato nel quartiere storico "Betlemme", dalle ore 11.30 alle 14.30 vi serviamo gnocchi di ricotta e ortica e dalle ore 15 il nostro famoso "Kaiserschmarrn" con la marmellata di corniola.

www.rynnhof.com

- + Mit schwungvollen Tanzeinlagen der Traminer Volkstanzgruppe bei den gekennzeichneten Betrieben.
- + Con intermezzi di danza a cura del Gruppo folcloristico di Termeno presso gli esercizi contrassegnati.

12

Hofkellerei Willi und Gerlinde Walch

„Die Welt gehört dem, der sie genießt - Il mondo è di chi gode di lui“ Giacomo Leopardi (1798 - 1837)

In diesem Sinne erwarten wir - von der Hofkellerei - Sie zu einem gemütlichen Glas Wein. Beim benachbarten G'würzkerler gibt es ganzjährig kalte und warme selbstgemachte Südtiroler Spezialitäten.

Noi - della Hofkellerei - Vi aspettiamo amichevolmente per godere un calice in compagnia. Tutto il giorno presso i nostri vicini del ristorante G'würzkerler troverete prelibate specialità fredde e calde Sudtirolesi fatte in casa.

www.hofkellerei.it

GEWÜRZTRAMINER
WEINwandertag
28.5.17 9-19h

WWW.TRAMIN.COM